

Título: Dos herramientas para la enseñanza de la Gramática del español para estudiantes no hispanohablantes.

Title: Two tools for the teaching of the grammar of the Spanish for students not hispanohablanteses.

Autoras: Dra. C Julia Fabelo Tanda julia.fabelo@fenhi.uh.cu

Lic. Dailet Arteaga Fernández Dailet.arteaga@fenhi.uh.cu

Resumen

El artículo presenta un análisis de algunos llamados métodos didácticos: la clase invertida y la clase por estación, para la enseñanza de segundas lenguas en estudiantes no hispanohablantes a partir de las definiciones expresadas por algunos pedagogos como: Sonia Espiñeira Caderno y Wasserman, Quint, Norris y Car. Además, muestra la visión que tienen las autoras de estos métodos, donde se demuestra, a partir de un modelo didáctico, que son herramientas que persiguen el mismo objetivo: la enseñanza de la gramática española en estudiantes no hispanohablantes.

Palabras claves: Gramática, Herramientas, segunda lengua, clase invertida, clase por estación.

Abstract:

The articulate presents an analysis of some didacticoses methods: the inverted class and the class for station, for the teaching of second languages in non-Spanish-speakers students as of the definitions expressed for some pedagogues as: Sonia Espiñeira Caderno and Wasserman, Quint, Norris and Car. You shore sample the vision they have the authors of these methods, in which it demonstrates, as of a didactic model that it are tools that persecute the same objective: the teaching of the hispanizes grammar in non-Spanish-speakers students.

Keywords: Grammar, tools, second language, inverted class, class for stations.

En la actualidad algunos profesores de lengua extranjera sostienen que el aprendizaje de una segunda lengua puede prescindir del estudio gramatical, sin embargo, la praxis ha demostrado que la gramática resulta imprescindible para formar estudiantes autónomos y competentes en el ejercicio del nuevo conocimiento.

La Gramática es, a juicio de las autoras, una disciplina de necesaria presencia en los diseños curriculares para las carreras de lenguas. Según la “Nueva Gramática de la Real Academia de la Lengua Española” (2010): la Gramática estudia la estructura de las palabras, la forma en que estas se enlazan y los significados a los que tales combinaciones dan lugar. En este sentido [...] comprende la Morfología que se ocupa de la estructura de las palabras, su constitución interna y sus variaciones, y la Sintaxis, a la que corresponde el análisis de la manera en que se combinan y se disponen linealmente, así como el de los grupos que forman. La Gramática es, pues, una disciplina combinatoria, centrada, fundamentalmente, en la constitución interna de los mensajes y en el sistema que permite crearlos e interpretarlos.¹ Al asumir desde esta perspectiva la asignatura, se comprende su definitoria incidencia en la formación de un pensamiento lingüístico, capaz de reflexionar sobre los procesos por los que transita la lengua.

Una dificultad sustancial que se ha detectado en la enseñanza de la Gramática en la Facultad de Español para no Hispanohablantes es el hecho de que se imparte casi de forma idéntica a los estudiantes no hispanohablantes que a los de lengua materna. Además, la enseñanza de la gramática es tradicional, el profesor es el protagonista de la clase, Los alumnos son meros receptores, no se ejercita sistemáticamente el empleo de las estructuras lingüísticas en la comunicación oral y escrita, no se es consciente de la complejidad del empleo de las estructuras lingüísticas en el proceso de producción de significados y sentidos que se constatan en la comunicación oral y escrita; por lo que en este artículo se propone mostrar cómo dar tratamiento al aprendizaje de las estructuras lingüísticas en una clase de Gramática Española mediante la clase invertida y el aprendizaje por estación.

Según Sonia Espiñeira Caderno es: un método pedagógico no específico de la enseñanza de lenguas que surgió de la preocupación de los profesores de que los modelos tradicionales de aprendizaje en el aula se basaran en la colocación frente al docente, alimentaran la competencia en vez de la cooperación y favorecieran a los alumnos pertenecientes a la mayoría. Lo que define a esta forma de aprendizaje es el uso sistemático y esmeradamente planificado de unos procedimientos docentes basados en [...] las estaciones de aprendizaje.

Teniendo en cuenta la definición expresada anteriormente, para las autoras el aprendizaje por estaciones no es un método, sino, una herramienta, pues no es aplicable en todas las clases ni en todos los niveles de enseñanza, depende de los contenidos propuestos en los programas de cada tipo de curso, por lo que el profesor debe hacer un estudio minucioso de los programas para determinar cuáles contenido permiten emplear esta herramienta; sin embargo cuándo se aplica posibilita la participación activa de los estudiantes, incentiva la creatividad y descentraliza la figura del profesor.

Así mismo sucede con la clase invertida que, por su parte, viabiliza la autogestión del conocimiento y de esta forma el docente es un mediador entre los estudiantes y el contenido a aprender. Para Berenguer: el aula invertida o Flipped classroom es un método de enseñanza cuyo principal objetivo es que el alumno asuma un rol más activo en su proceso de aprendizaje que el que venía ocupando tradicionalmente.

Como plantean Wasserman, Quint, Norris y Car, el aula invertida supone una inversión con el método anterior, donde los alumnos y alumnas estudiarán por sí mismos los conceptos teóricos que el docente les facilite y el tiempo de clase será aprovechado para resolver dudas, realizar prácticas e iniciar debates relevantes con el contenido.

A continuación se presenta un ejemplo de una clase de Gramática para la preparatoria donde se articulan estas dos herramientas didácticas. Para ello se tomó la unidad 1 referida a la oración:

La clase teórico-práctica está referida a la clase invertida donde el estudiante debe investigar, mediante las bibliografías orientadas, las definiciones y clasificaciones de

las oraciones gramaticales; actividad que será orientada en la última estación de cada unidad. Esta investigación se comprobará a partir de un sistema de preguntas.

Asunto: La oración gramatical. Clasificación de las oraciones gramaticales por su estructura.

Función didáctica: Tratamiento del nuevo contenido

Componente priorizado: Análisis

Componentes subordinados: Comprensión y Construcción

Objetivo: Investigar a qué se le denomina oración, oración gramatical y la clasificación estructural de las oraciones gramaticales.

Contenido: La oración gramatical. Clasificación de las oraciones gramaticales por su estructura.

Clase invertida

Objetivo: Investigar a qué se le denomina oración, oración gramatical y la clasificación estructural de las oraciones gramaticales.

Sistema de habilidades: Investigar, leer, comprender y resumir.

Sistema de actividades:

Lee cuidadosamente la bibliografía que a continuación se te presenta y realiza las actividades que se te proponen.

Cueva Otilia de la, Manual de Gramática española I. Editorial Pueblo y Educación, 1992. p. 46 y 48. (Concepto de oración y oración gramatical)

Cádiz Montero, Medardo Manuel: Ejercicios de Gramática Española. Félix Varela. La Habana, 2008. p 92-93. (Loa oración según sus miembros)

Realiza un esquema donde queden integrados los conceptos:

Oración

Oración gramatical

Oración bimembre y unimembre.

Clases por estación

Objetivos:

Estación 1: Construir un diálogo (oral) donde empleen los conocimientos adquiridos en su investigación acerca de las oraciones gramaticales y su clasificación estructural.

Estación 2: Clasificar oraciones según su estructura a partir de un texto dado.

Estación 3: Construir oraciones unimembres y bimembres a partir de una situación comunicativa.

Estación 4: Identificar oraciones unimembres a partir de una situación comunicativa.

Métodos: Conversación reproductiva

Procedimientos: Lectura

Preguntas y respuestas orales y escritas

Trabajo con el texto

Trabajo con el diccionario

Toma de notas

Hojas de instrucciones y soluciones

Medios de enseñanza: Pizarra

Textos seleccionados

Voz del profesor

Bibliografía

Forma de organización: Clase Práctica

INTRODUCCIÓN

Saludo y pase de lista.

Explicación de las actividades aprendiendo por estación

DESARROLLO

DEFINICIÓN DEL TRABAJO EN ESTACIONES:

En una clase en estaciones hay una interrogante que tú debes resolver al final del curso, en este caso: ¿Para qué me sirve aprender Gramática?

Para dar respuesta a esta interrogante vas a hacer un viaje por Cuba desde Oriente hasta Occidente.



En cada provincia que llegues, encontrarás varias estaciones. Cada una de ellas tendrá un título y actividades que debes realizar, donde apliques tus conocimientos investigados con anterioridad acerca de los contenidos que se te dejan como tarea en la última estación de cada provincia y las que debes realizar con obligatoriedad para poder resolver cada desafío que se te presenta

en cada estación. Además encontrarás al final de cada viaje una estación de evaluación, donde debes autoevaluarte, de forma consciente, en una escala del 5 al 2. 5: E, 4: MB, 3: Bien, 2: M

Estamos ante estaciones rotativas, porque van a terminar una actividad y pasar a otra.

Tienen que pasar por 3 estaciones, como mínimo, durante cada sesión.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES:

- Hay 93 estaciones, de las cuales es obligatorio hacer 60 las que estarán señaladas: tú decides qué estaciones quieres hacer.
- La última estación de cada provincia es obligatoria para todos.
- En la estación central o ESTACIÓN 0, situada al lado de la pizarra, puedes encontrar: un diccionario, las soluciones de las estaciones siempre y cuando no sean en las que tienes que establecer diálogos con tus compañeros o con otras personas según la situación comunicativa que se te presente, la hoja de control general de estaciones hechas por tus compañeros, tarjetas con recordatorios y ejemplos de los conceptos que estudiaste, y esta hoja con las instrucciones generales, la que puedes consultar cada vez que lo necesites.
- Al final de cada estación tienes que:
 - a) Anotar tus impresiones, comentarios, ideas, etc. en la hoja de autocontrol y marcar que ya has estado en esa estación, junto al tiempo aproximado que has necesitado para hacerla.
 - b) Ir a la Estación Central o ESTACIÓN 0 y marcar en la hoja de control general que ya has pasado por esa estación para, de esa forma, informar a tus compañeros.
- Puedes pedir ayuda a tu profesora o a tus compañeros si éstos ya han pasado por la estación en la que necesitas ayuda (para saber si un compañero ha estado en esta estación, puedes mirar la hoja de control general que está en la ESTACIÓN 0).
- La hoja de autocontrol tiene que acompañarte siempre.
- Las estaciones están marcadas con el número correspondiente y en colores diferentes para que te orientes sin ningún problema.
- Atención al modo de trabajo. Algunas de las estaciones te exigirán trabajar en pareja y otras de manera individual, pero siempre pueden ser comentadas a lo largo de la sesión.



Hoja de control general

(blanca)

¿Para qué me sirve aprender Gramática?

En esta hoja tienes que marcar, al final de cada estación, que ya has pasado por la estación. Así tus compañeros podrán saber qué estaciones han hecho cada uno para pedir ayuda, en caso de necesitarla.

Al final tu profesora sabrá también en qué estaciones ha estado cada uno y si ha visitado las estaciones obligatorias.

Simplemente marca con una cruz en la casilla correspondiente.

Nombres	Provincias	Estaciones			
		1	2	3	4

Hoja de autocontrol



¿Para qué me sirve aprender Gramática?

Esta hoja te acompañará en todo momento. En ella tienes información y podrás marcar las estaciones en las que hayas estado, así como escribir tus aciertos, comentarios, críticas, sugerencias, etc, estas serán muy valiosas para mejorar o enriquecer las actividades.

Nombre:

Provincia	Títulos y Estaciones	Modo y tiempo de trabajo	Comentario, críticas, sugerencias, impresiones ...	EVALUACIÓN
Guantánamo	<p>1: Llegada a Guantánamo: un mosaico de paraguas.</p> <p>Situación comunicativa.</p> <p>Construye un diálogo en el que reflejes esta situación.</p> <p>Responde las preguntas formuladas.</p> <p>2: Nuestro primer desayuno.</p> <p>Después de leer el diálogo ubica en la tabla las oraciones que lo conforman en dependencia de su estructura.</p> <p>Hoja de corrección en la Estación central o Estación 0</p> <p>3: Segunda parada: Casa de la cultura</p> <p>Situación comunicativa</p>	   +  		

	<p>Construye oraciones unimembres y bimembres en tu entrevista.</p> <p>Hoja de corrección en la Estación central o Estación 0</p> <p>4: Una parada en la librería</p> <p>Situación comunicativa</p> <p>Estos son los títulos que elegiste.</p> <p>Identifica las oraciones unimembres y clasifícalas.</p> <p>Hoja de corrección en la Estación central o Estación 0</p>			
--	---	---	--	--

Conclusiones

- Se destacará la importancia de cambiar las concepciones tradicionalistas de preparar e impartir la clase de Gramática Española para no hispanohablante.
- Se revelará cómo el empleo de la clase invertida y el aprendizaje por estación, no solo le servirá de aprendizaje, autopreparación, autonomía al estudiante, sino que le enseñará a autoevaluarse de forma consciente y honesta.
- El conocimiento de las estructuras lingüísticas facilita una comunicación competente.

- Estas herramientas pueden ser utilizadas no solo en las clases de lengua extranjera y L2, también en la enseñanza de lengua materna.

Bibliografía

- Aguilera-Ruiz, Cristian; Manzano León, Ana; Lozano Segura, María del Carmen y Casiano Yanicelli, Karla (2017): “El modelo Flipped classroom”. En <https://doi.org/10.17060/ijodaep.2017.1.v4.1055>. Consultado el 4 de diciembre del 2019.
- Berenguer, C. (2016): “Acerca de la utilidad del aula invertida”. En M. Tortosa, S. Grau y J. Álvarez (ED.), XIV Jornadas de redes de investigación en docencia universitaria. Investigación, innovación y enseñanza universitaria: enfoques pluridisciplinares. (pp. 1466-180). Alicante, España: Universitat d’Alacant. ISBN: 978-84-608-7976-3.
- Cádiz Montero, Medardo Manuel: Ejercicios de Gramática Española. Félix Varela. La Habana, 2008. p 92-93.
- Cueva Otilia de la, Manual de Gramática española I. Editorial Pueblo y Educación, 1992. p. 46 y 48.
- Espiñeira Caderno, Sonia (2005): “Una aplicación de la enseñanza afectiva: las estaciones de aprendizaje”. SELE. Actas XVI. Centro virtual Cervantes. Consultado el 23 de noviembre de 2019.
- Prieto A., Prieto, B., Y Del Pino, b. 2016: “Una experiencia del Flipped classroom”. En M. Torres y J. Cañadas(presidencia), XXII jornadas sobre la enseñanza universitaria de la informática. Congreso llevado a cabo en Almería, España.
- Roméu Escobar, Angelina: El enfoque, cognitivo, comunicativo y sociocultural”